

Distribuição gratuita



INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA JANEIRO/2014

Festa de Ano-Novo.....P. 1
 Moradia Pública.....P. 1
 Matsuri Internacional..P. 2
 Declaração de Renda...P. 3
 Sarampo e Rubéola.....P. 4
 Pag. de Impostos.....P. 4
 Plantão Médico.....P. 4

Shinnen Kouryukai (Festa de Ano-Novo para Estrangeiros)

しんねんこうりゅうかいさい
 新年交流会開催



Venha se divertir! Festa de Ano-Novo especialmente para estrangeiros.
 Dia 12 de janeiro de 2014 das 13h30 às 16h00.

Local: Prédio do Sunsquare - Shimin Bunka Center Hall Azalea.

- Mochi-tsuki (preparação de bolinhos de arroz)
- Cerimônia do Chá
- Caligrafia, Ikebana (arranjos florais)
- Brincadeiras Antigas, etc.



Informações: Salão de Comunicação do Sunsquare: (コミュニケーションコーナー)
 Telefone ☎ 082-424-3811.



Inscrições para Conjunto Habitacional da Província

けんえいじゅうたくにゅうきよしゃぼしゅう
 県営住宅入居者募集

As inscrições devem ser feitas entre os dias 3 e 5 de fevereiro.

Local: KURESEN.

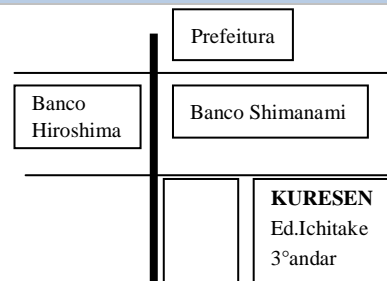
Para quem tem dificuldades no idioma, favor vir acompanhado de intérprete.

End: Higashihiroshima-shi Saijo Showa-machi 12-5 Edifício Ichitake 3º andar

O formulário poderá ser adquirido à partir do dia 27 de janeiro.

Kuresen Higashihiroshima Eigyosho (くれせん東広島営業所)

Tel: ☎ 082-424-4877 . De segunda à sexta-feira das 8:30 às 17:00 hs.



Iki Iki Kodomo Clube

へいせい ねんど くらぶ がつにゅうかいもう こ し き
 平成26年度いきいきこどもクラブ4月入会申し込み締め切り

As inscrições das crianças que ingressarão no iki-iki kodomo club em abril de 2014, irão até o dia 31 de janeiro de 2014 no setor Hoiku-ka na prefeitura. Para quem vai ingressar após maio, as inscrições deverão ser feitas até o dia 15 do mês anterior à entrada no clube escolhido. Quem pretende utilizar o clube somente nas férias escolares em agosto, as matrículas deverão ser feitas até o dia 30 de junho.

Maiores informações no Hoiku-ka (保育課) pelo telefone ☎ 082-420-0934.

Término de Inscrição para Creche 2014

へいせい ねんどほいくしょ えん にゅうしょもうしこみし き
 平成26年度保育所(園)入所申込締め切り

A matrícula poderá ser feita até às 17h15 do dia 10 de janeiro (sexta-feira).

Para quem vai ingressar após maio, as inscrições vão até o dia 15 do mês anterior a entrada na creche.

Maiores informações na seção "hoiku-ka" (保育課) na prefeitura ou pelo telefone ☎ 082-420-0934.



Dia da Maioridadeせいじん いわ かい
成人を祝う会

No Japão, a maioridade é comemorada aos 20 anos. A cidade de Higashihiroshima, promove anualmente a Comemoração pela Maioridade. Esse ano, jovens que nasceram entre 2 de abril de 1993 e 1 de abril de 1994, serão homenageados coletivamente. Data: 13 de janeiro de 2014 (segunda-feira feriado) das 11h00 às 12h30. (recepção 10h15) Local: Higashihiroshima Undou Kouen (ginásio de esportes do Acqua Park). Informações: Shougai Gakushu-ka (生涯学習課) Telefone ☎ 082-420-0979.

**Dia de Experiência sobre o Mundo**せかい たいけん でー
「世界まるごと体験デー」

Cultura do Japão e do mundo serão apresentadas em forma de brincadeiras. Jogos de perguntas e respostas referentes à viagens pelo mundo, feira de produtos e de reciclagem, etc.

Experimente comidas de vários países. O Brasil será representado com salgados brasileiro.

Dia 1 de fevereiro (sábado) das 9h30 às 14h00, no Hiroshima Kokusai Plaza, em Saijo.

Informações: Hiroshima Kokusai Center Kenshu-bu (広島国際センター研修部) Tel: ☎ 082-421-5900 (Sra. Ueda)

Aula de Natação Gratuitaりふれっしゅすいいきょうしつ
リフレッシュ水泳教室

Data: Todos os domingos entre os dias 26 de janeiro e 23 de fevereiro (5 aulas) das 10h30 as 12h00.

Local: Piscina Interna em Kurose Capacidade: 15 pessoas (sorteio)

Mande um Fax até o dia 10 de janeiro, com nome, sexo, endereço, data de nascimento, número de telefone e fax.

Inscrições: Shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan (市教育文化振興事業団) Fax: 0823-82-7075.

Consultas para Estrangeirosがいこくじんそうだんまどぐら うけつけじかん し
外国人相談窓口の受付時間のお知らせ

O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone. Todos os serviços são gratuitos.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<u>Quartas, Quintas e Sábados</u> das 9h00 às 13h00 hs. <u>Sextas,</u> das 13h00 as 17h00 Às <u>quartas e quintas</u> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-424-3811 ☎ 082-423-1922



Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para center03@key.ocn.ne.jp ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser checadadas em português no Sunsquare.

Comprovante de Pagamento de Seguro-Saúde

しゃかいほけんりょうのうふずみがく つうち
社会保険料納付済額の通知

Para as pessoas que pagaram seguro-saúde durante o ano de 2013 (Kokumin- Kenko Hoken, Seguro de deficientes, Seguro para idosos, etc), serão enviados em janeiro pelo correio, o comprovante com o valor total pago. Será útil para as pessoas que farão a declaração do imposto de renda (Kakutei-shinkoku).
Informações: Shunou-ka (収納課) Tel: ☎ 082-420-0912.

Comprovante de Pagamento de Aposentadoria

しゃかいほけんりょう こくみんねんきんほけんりょう こうじょしょうめいしょ ほっこう
「社会保険料 (国民年金保険料) 控除証明書」の発行

Para as pessoas que pagaram aposentadoria nacional (Kokumin-nenkin) entre 1 de janeiro e 30 de setembro de 2013, receberam em novembro pelo correio, o comprovante de pagamento entre os meses de janeiro a setembro, que pode ser usado na declaração individual do imposto de renda.
Informações: Kure Nenkin Jimusho em Higashihiroshima (呉年金事務所東広島分室) Tel: ☎ 082-493-6301.

Declaração de Imposto de Renda

しよとくぜい かくていしんこく
所得税の確定申告

O imposto de renda (administrado pelo país) incide sobre a renda obtida anualmente, no período de 1º de janeiro à 31 de dezembro. Geralmente a declaração é feita pela empresa, mas quando a empresa não faz, ou o declarante é autônomo, trocou de emprego, possui mais de uma renda, despesas médicas elevadas, nascimento de filho, aquisição de casa própria, paga seguro saúde e aposentadoria nacional, envia remessa bancária a dependentes em outro país ou outros casos, devem fazer a declaração individual (Kakutei Shinkoku) no prazo estabelecido.

Obs: Pessoas que não pagaram o imposto ou empresa que não desconta o imposto de renda no pagamento do funcionário, não há o que restituir.

Período da declaração: 17 de fevereiro a 17 de março (exceto sábados, domingos e feriados).

Local: Saijo Zeimusho (Receita Federal).

Se não houver vaga no estacionamento, poderá usar o estacionamento do antigo Corpo de Bombeiros.

Endereço: Saijo Showa-machi 16-8, das 9:00 às 17:00 horas (a recepção será das 8h30 as 16:00hs).

Maiores informações no Saijo Zeimusho (西条税務署) Tel: ☎ 082-422-2191.

Home-page: <http://www.nta.go.jp>

Documentos necessários: (dependendo do caso)

1. Formulário de declaração
2. Inkan (carimbo)
3. Comprovante de renda (Gensen Choushu-hyou, comprovante de salário, aposentadoria, etc.)
4. Comprovante de pagamento de seguro de saúde e seguro particular (para quem tiver)
5. Caderneta bancária.
6. Gaikokujin toroku shomeisho ou Zairyu Card
7. Carteira de estudante (para quem tiver).
8. Comprovante de financiamento imobiliário
9. Recibos médicos para quem teve altas despesas
10. Comprovante de remessa bancária, etc
11. Seguro contra terremoto, incêndio e outros.

- Dependendo do caso, pode ser necessário apresentação de outros documentos.

Nova Estação JR Saijo

さいじょうきょうじょうえきしゃ ざんていきょうよう
JR 西条橋上駅舎の暫定供用

Por motivo de obras na estação JR Saijo, a entrada passa a ser do lado oeste. E para quem vai embarcar sentido Hiroshima, a plataforma estará em novo lugar. À partir do dia 13 de janeiro, será necessário atravessar a passarela no 2º andar. Elevador e escada rolante estarão disponíveis.
Informações: Toshi Seibi-ka (都市整備課) Tel: ☎ 082-420-0955.

Vacina contra Sarampo e Rubéola

ま ふう よぼうせつしゅ う
麻しん・風しん予防接種を受けましょう

É alto o número de crianças que não tomaram vacina contraírem as doenças sarampo e rubéola, por isso é necessário estar com a vacinação em dia. Vacine seu filho até 31 de março.

Idade estipulada: para crianças nascidas entre os dias 2 de abril de 2007 a 1 de abril de 2008.

A vacina é gratuita. Reserve em qualquer instituição médica da cidade Higashihiroshima.

Caso a vacina seja feita fora da cidade, é necessário requerer antes na prefeitura, setor Kodomo Katei-ka.

Informações: Kodomo Katei-ka (こども家庭課) Telefone ☎ 082-420-0407.

Lembrete de Pagamento de Impostos

のうきげん がつ にち
納期限1月31日



O prazo de vencimento do 7º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 4º período do Imposto Residencial (Shikenminzei), é dia 31 de janeiro (sexta). Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Lista de Hospitais de Plantão Médico Noturno e Feriados – Janeiro de 2014.

やかんきゅうじつとうばんい がつ
夜間休日当番医 1月

Horário de atendimento do Plantão Médico em Higashihiroshima:

- ① Nos dias de semana e sábados, das 18:00 às 8:30 hs da manhã do dia seguinte.
- ② Aos domingos e feriados, das 8:30 da manhã às 8:30hs da manhã do dia seguinte

Domingo	Segunda	Terça	Quarta	Quinta	Sexta	Sábado
			Dia 1 E	Dia 2 C	Dia 3 A	Dia 4 D
Dia 5 ◆ B	Dia 6 C	Dia 7 D	Dia 8 A	Dia 9 B	Dia 10 A	Dia 11 C
Dia 12 D	Dia 13 A	Dia 14 C	Dia 15 A	Dia 16 E	Dia 17 D	Dia 18 B
Dia 19 C	Dia 20 A	Dia 21 D	Dia 22 A	Dia 23 B	Dia 24 A	Dia 25 C
Dia 26 ◆ B	Dia 27 C	Dia 28 E	Dia 29 A	Dia 30 C	Dia 31 D	

- “A”
Higashihiroshima Iryo Center
☎ 082-423-2499
- “B”
Saijo Chuo Byoin
☎ 082-423-3050
- “C”
Inokuchi Byoin
☎ 082-422-3711
- “D”
Motonaga Byoin
☎ 082-423-2666
- “E”
Hachihonmatsu Byoin
☎ 082-420-1230

◆ Somente clínica cirúrgica das 8h30 as 18h00.

Além dos hospitais de plantão acima, há também o Plantão Médico **Kyujitsu-shinryosho** (休日診療所)

Tel : ☎ 082-422-5400 Mais informações encontram-se no Guia Prático para Estrangeiros página 36.



Onde posso encontrar esse Informativo?

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375 e na Igreja Católica. Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

População de Higashihiroshima

.....183,758

Estrangeiros residentes

.....4,404

Atualizado em novembro de 2013.



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima

へんしゅう はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい

編集・発行 東広島市国際化推進協議会 Tel : ☎ 082-420-0917